



Ryan Swaine <viamed.ryan.swaine@gmail.com>

RE: Translations of IFU, Gas Sampling Line H

1 message

Morgan Nilsson <morgan.nilsson@sedanamedical.com>

7 June 2022 at 16:00

To: "ryan.swaine@viamed.co.uk" <ryan.swaine@viamed.co.uk>, Tobias Alvner <tobias.alvner@sedanamedical.com>
Cc: Kathy Sullivan <kathy.sullivan@sedanamedical.com>, Love Andréasson <love.andreasson@sedanamedical.com>, Stina Sandberg <Stina.sandberg@sedanamedical.com>, Robert Vomdorp <robert.vomdorp@sedanamedical.com>, Anders Ersson <anders.ersson@sedanamedical.com>

Hi Ryan,

Languages are here (below). As for location on the website, Love and Tobias will have to answer. I think it would be good to add the QR-code as well.

EN	Instructions for Use
DE	Gebrauchsanweisung
FR	Mode d'emploi
ES	Instrucciones de uso
IT	Istruzioni per l'uso
SV	Bruksanvisning
NO	Bruksanvisning
DA	Brugsanvisning
FI	Käyttöohjeet
EL	Οδηγίες χρήσης
NL	Gebruiksaanwijzing
PL	Instrukcja użytkowania
PT	Instruções de Utilização
RU	Руководство по эксплуатации
ET	Kasutusjuhend
SL	Navodila za uporabo
CS	Návod k použití
TR	Kullanma talimatları
HR	Upute za uporabu
HU	Használati útmutató
SR	Instrukcije za upotrebu
RO	Instrucțiuni de utilizare
AR	تعليمات الاستخدام
KO	사용 설명서
JP	取扱説明書
ZH	使用说明
BG	Инструкции за употреба



Best Regards

Morgan Nilsson | QA Manager

☎ +46(0)707608408 | ✉ morgan.nilsson@sedanamedical.com

Sedana Medical AB

[Vendevägen 89](#)

[182 32 Danderyd](#)

[Sweden](#)

☎ +46 (0)8 124 05 200 www.sedanamedical.com



BR
Morgan

From: Main Account <viamedinbox@gmail.com> **On Behalf Of** Ryan Swaine
Sent: den 7 juni 2022 16:36
To: Tobias Alvner <tobias.alvner@sedanamedical.com>
Cc: Kathy Sullivan <kathy.sullivan@sedanamedical.com>; Love Andréasson <love.andreasson@sedanamedical.com>; Stina Sandberg <Stina.sandberg@sedanamedical.com>; Morgan Nilsson <morgan.nilsson@sedanamedical.com>; Robert Vomdorp <robert.vomdorp@sedanamedical.com>; Anders Ersson <anders.ersson@sedanamedical.com>
Subject: Re: Translations of IFU, Gas Sampling Line H

Hi Tobias

I apologise for not replying sooner.

There are a couple of things to take care of before we run with the translations.

1) It would be best to do all the languages you require in one go, please can you confirm the languages you need and I will send you a proforma invoice with them listed?

2) Please can you provide a website location as to where the IFU's are going to be accessible to your end users or confirm if you just want to keep it vague and say the different languages are available on our website?
www.sedanamedical.com

I look forward to your reply.

Best regards

Ryan

Ryan Swaine
International Sales Manager
VIAMED
www.viamed.co.uk
Email: ryan.swaine@viamed.co.uk
Office: +44 (0) 1535 634542

Mobile: +44 (0) 7803 907117

GDPR / Privacy Policy available at www.viamed.co.uk/policy

On Tue, 7 Jun 2022 at 08:48, Tobias Alvner <tobias.alvner@sedanamedical.com> wrote:

Hi Ryan.

I do understand that you are busy so that's why I'm sending you a friendly reminder.

To launch we need the IFU in different languages.

Please see my question below.

Thanks in advance, Tobias

Tobias Alvner
Global Product Manager



Sedana Medical AB (publ)

[Vendevägen 89, SE-182 32 Danderyd, Sweden](#)

+46 (0)8 124 05 200

+46 (0)733 232 421

www.sedanamedical.com

Introducing
Sedaconda® ACD

Same device.
New name.



From: Tobias Alvner

Sent: den 31 maj 2022 10:15

To: ryan.swaine@viamed.co.uk

Cc: Kathy Sullivan <kathy.sullivan@sedanamedical.com>; Love Andréasson <love.andreasson@sedanamedical.com>; Stina Sandberg <Stina.sandberg@sedanamedical.com>; Morgan Nilsson <morgan.nilsson@sedanamedical.com>

Subject: RE: Translations of IFU

Hi Ryan.

When do you plan to have all required languages ready for us?

Thanks, Tobias

Tobias Alvner

Global Product Manager



Sedana Medical AB (publ)

Vendevägen 89, SE-182 32 Danderyd, Sweden

+46 (0)8 124 05 200

+46 (0)733 232 421

www.sedanamedical.com



From: Morgan Nilsson <morgan.nilsson@sedanamedical.com>

Sent: den 26 maj 2022 06:57

To: ryan.swaine@viamed.co.uk

Cc: Tobias Alvner <tobias.alvner@sedanamedical.com>; Kathy Sullivan <kathy.sullivan@sedanamedical.com>

Subject: Re: Translations of IFU

Hi Ryan,

You are probably right. We would like it as one file.

BR

Morgan Nilsson

25 maj 2022 kl. 18:08 skrev Ryan Swaine <office@viamed.co.uk>:

Hi Morgan

I think we will need a brief comment in each language on where to find the IFU as well as adding the QR code on the first page. I need to manage this at the same time as having the translations done.

Would you like the electronic IFU as one file or separate files?

Best regards

Ryan

Ryan Swaine
International Sales Manager
VIAMED
www.viamed.co.uk
Email: ryan.swaine@viamed.co.uk
Office: +44 (0) 1535 634542

Mobile: +44 (0) 7803 907117

On Wed, 25 May 2022 at 16:05, Morgan Nilsson <morgan.nilsson@sedanamedical.com> wrote:

Hi Ryan,

You are correct and according to our risk assessment this should work fine. There might be some countries that do not accept it but we are verifying that with some of the Distributors.

The translation will be needed regardless they are electronic or paper so I can confirm the translation.

Our plan is to add a sticker with a QR-code and to the SKU on the first batch. This will direct them to the location in our homepage. That should be added in the IFU or as a separate sticker going forward.

The majority will not be printed though since Eu and some other. Japan, some South American countries is unclear.

However, do you supply it as separate electronic files for each language or all in one file?

BR

Morgan

From: Main Account <viamedinbox@gmail.com> **On Behalf Of** Ryan Swaine
Sent: den 25 maj 2022 16:55
To: Morgan Nilsson <morgan.nilsson@sedanamedical.com>
Cc: Tobias Alvner <tobias.alvner@sedanamedical.com>; Kathy Sullivan <kathy.sullivan@sedanamedical.com>
Subject: Re: Translations of IFU

Hi Morgan

I apologise that I did not reply earlier.

We have not instigated any translations as yet, as I believe your current order is to be supplied only with English IFU.

I understand you were to perform a risk assessment on whether an electronic version would be acceptable?

If they are to be electronic, will you be making them available for viewing on your website? If so, we need to add translated text to the front page of the English printed version as to where to locate the additional IFU's or translated text to explain they are available upon request.

If you require all the translations printed, then we need a better way to present them, maybe a booklet, I would have to look into the costs for you

It would be best if we have all the translations done at the same time, so please can you confirm the attached list is still correct?

Best regards

Ryan

Ryan Swaine
International Sales Manager
VIAMED
www.viamed.co.uk
Email: ryan.swaine@viamed.co.uk
Office: +44 (0) 1535 634542

Mobile: +44 (0) 7803 907117

GDPR / Privacy Policy available at www.viamed.co.uk/policy

On Wed, 25 May 2022 at 09:09, Morgan Nilsson <morgan.nilsson@sedanamedical.com> wrote:

Hi Ryan,

What is the status of the translations of the IFU?

Best Regards

Morgan Nilsson | QA Manager

 +46(0)707608408 |  morgan.nilsson@sedanamedical.com

Sedana Medical AB

Vendevägen 89

[182 32 Danderyd](#)

[Sweden](#)

 +46 (0)8 124 05 200 www.sedanamedical.com



This e-mail may be confidential. If you have received this e-mail in error please note that you may not copy or use the contents or attachments in any way, and in that case please destroy this entire message and notify the sender. E-mails are not secure and Sedana Medical Ltd cannot accept responsibility if they are intercepted, diverted or corrupted or contain viruses. For

more information about how Sedana Medical Ltd is handling your personal data see our Privacy Policy on our Homepage. Sedana Medical Ltd. Registered in: Dublin. No. 551564. Sedana Medical Ltd is a wholly owned subsidiary of Sedana Medical AB (publ). Registered in: Danderyd. No. 556670-2519.

This e-mail may be confidential. If you have received this e-mail in error please note that you may not copy or use the contents or attachments in any way, and in that case please destroy this entire message and notify the sender. E-mails are not secure and Sedana Medical Ltd cannot accept responsibility if they are intercepted, diverted or corrupted or contain viruses. For more information about how Sedana Medical Ltd is handling your personal data see our Privacy Policy on our Homepage. Sedana Medical Ltd. Registered in: Dublin. No. 551564. Sedana Medical Ltd is a wholly owned subsidiary of Sedana Medical AB (publ). Registered in: Danderyd. No. 556670-2519.

This e-mail may be confidential. If you have received this e-mail in error please note that you may not copy or use the contents or attachments in any way, and in that case please destroy this entire message and notify the sender. E-mails are not secure and Sedana Medical AB (publ) cannot accept responsibility if they are intercepted, diverted or corrupted or contain viruses. For more information about how Sedana Medical AB (publ) is handling your personal data see our Privacy Policy on our Homepage. Sedana Medical AB (publ). Registered in: Danderyd. No. 556670-2519.

This e-mail may be confidential. If you have received this e-mail in error please note that you may not copy or use the contents or attachments in any way, and in that case please destroy this entire message and notify the sender. E-mails are not secure and Sedana Medical Ltd cannot accept responsibility if they are intercepted, diverted or corrupted or contain viruses. For more information about how Sedana Medical Ltd is handling your personal data see our Privacy Policy on our Homepage. Sedana Medical Ltd. Registered in: Dublin. No. 551564. Sedana Medical Ltd is a wholly owned subsidiary of Sedana Medical AB (publ). Registered in: Danderyd. No. 556670-2519.